



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -
PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville

1550, D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC/PWGSC

601-1550, Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet Travaux navires Sorel 2018	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3065-17N423/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client F3065-17N423	Date 2018-01-24
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-041-17312	
File No. - N° de dossier QCL-7-40220 (041)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-02-02	Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Deblois, Vincent	Buyer Id - Id de l'acheteur qcl041
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2712 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Veuillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ici-bas :

La présente modification (002) a pour but :

- A) De modifier la date de clôture de l'appel d'offres.
 - B) De modifier la date de fin des travaux au plus tard pour le navire NGCC Ile St-Ours.
 - C) De joindre le procès-verbal de la réunion des soumissionnaires tenue le 18 janvier 2018.
 - D) D'inclure de l'information technique, des photographies de systèmes existants, et des dessins reliés au présent appel d'offres.
 - E) D'apporter des modifications au devis technique.
 - F) Répondre aux questions des soumissionnaires.
 - G) Clarifications supplémentaires suite à la visite des navires.
-

Partie A : Date de clôture de l'appel d'offres.

Veuillez noter que la date de fermeture de l'appel d'offres a été changée tel qu'indiqué à la première page de la présente modification.

Partie B : Modification la date de fin des travaux au plus tard pour le navire NGCC Ile St-Ours

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

Au paragraphe 2.7 - Période des travaux proposés

Retirer

- Ile Saint Ours: De la date de l'octroi du contrat au 9 mars 2018

Insérer

- Ile Saint Ours: De la date de l'octroi du contrat au 27 mars 2018

PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Au paragraphe 4.2 - Période des travaux

Retirer

- Ile Saint Ours: De la date de l'octroi du contrat au 9 mars 2018

Insérer

- Ile Saint Ours: De la date de l'octroi du contrat au 27 mars 2018

Partie C : Joindre le procès-verbal de la réunion des soumissionnaires tenue le 18 janvier 2018.

Voir le fichier joint : **F3065-17N423/A - Procès-verbal/Minutes** de la réunion des soumissionnaires tenue le 18 janvier 2018.

Partie D : Inclure de l'information technique, des photographies de systèmes existants, et des dessins reliés au présent appel d'offres

Voir fichier joint : F3065_Documents techniques_2_Technical documents

4.14.2 Rapport de serrage
5.11.6.3 Croquis de porte
5.12.1.2 Manuel – Transmission
5.14.2.2 Plan électrique 42-83-600
6.12 Manuel – Transmission
6.13 Manuel C2.2T
Photographie de Timonerie NGCC Ile St-Ours et autres espaces

Partie E : Apporter des modifications au devis technique.

Modification 1

Retirer :

4.16.2.3 – DESCRIPTION TECHNIQUE

L'Entrepreneur doit notamment effectuer les travaux suivants :

- Remplacer les deux échangeurs de chaleur du refroidisseur par des nouveaux. Suivre les recommandations du fabricant pour leur installation.
 - Marque : Universal Marine ind.
 - Modèle : Ti HFX-6D / sensor port 3/8
 - Serial : 14783
 - Faire un nettoyage du réservoir pressurisé avec de l'eau javellisé. Suivre les recommandations du fabricant pour l'ouverture du réservoir, le nettoyage, le rinçage et la fermeture du réservoir.
 - Marque : Pro-Source Composite
 - Modèle : PSC-48-14 / 48 gallons
 - Serial : 01711003
 - Remplacer la tuyauterie en acier à la sortie de la pompe du refroidisseur et aussi celui de la pompe du « livecatch » jusqu'aux brides après les crépines avec de la tuyauterie en cuivre ou en laiton. Ajouter une dérivation à la sortie des deux pompes avec une valve à boisseau sphérique en laiton. Installer une anode sacrificielle sur chacune des deux (2) crépines. Les manomètres à la sortie des pompes doivent être remis au même endroit sur la nouvelle tuyauterie (avant les valves d'isolation des pompes).
 - Dimension des tuyaux : 1 ½ pouce en laiton
 - Matériaux en place : pompes, valves et crépines sont en laiton
 - Anode sacrificielle : diamètre = ½ pouce, longueur = 2 pouces en zinc montée sur un bouchon de laiton
-

Insérer :

4.16.2.3 – DESCRIPTION TECHNIQUE

L'Entrepreneur doit notamment effectuer les travaux suivants :

- Remplacer les deux échangeurs de chaleur du refroidisseur par des nouveaux. Suivre les recommandations du fabricant pour leur installation.
 - Marque : Universal Marine ind.
 - Modèle : Ti HFX-6D / sensor port 3/8
 - Serial : 14783
 - Faire un nettoyage du réservoir pressurisé avec de l'eau javellisé. Suivre les recommandations du fabricant pour l'ouverture du réservoir, le nettoyage, le rinçage et la fermeture du réservoir.
 - Marque : Pro-Source Composite
 - Modèle : PSC-48-14 / 48 gallons
 - Serial : 01711003
 - Remplacer la tuyauterie en acier à la sortie de la pompe du refroidisseur et aussi celui de la pompe du « livecatch » jusqu'aux brides après les crépines avec de la tuyauterie en cuivre ou en laiton. Ajouter une dérivation à la sortie des deux pompes avec une valve à boisseau sphérique en laiton. Installer une anode sacrificielle sur chacune des deux (2) crépines. Les manomètres à la sortie des pompes doivent être remis au même endroit sur la nouvelle tuyauterie (avant les valves d'isolation des pompes).
 - Dimension des tuyaux : diamètre 1 ½ pouce en laiton,
 - Matériaux en place : pompes, valves et crépines sont en laiton
 - Anode sacrificielle : diamètre = ½ pouce, longueur = 2 pouces en zinc montée sur un bouchon de laiton
 - **Longueur tuyau à remplacer : 4 pi. NPT, ,1 « T » NPT et 1 soupape à boulet NPT.**
-

Modification 2

Retirer :

5.11.1.3 DESCRIPTION TECHNIQUE

L'Entrepreneur doit notamment effectuer les travaux suivants :

- Fournir et souder trois (3) ancrages sur le pont avant.
 - Les soudures doivent être faites par un soudeur qualifié selon la norme CSA W59.
 - Appliquer une couche d'apprêt sur toutes les surfaces et attaches touchées.
 - Pour la durée des travaux de soudure, un extincteur doit être maintenu à proximité des travaux
-

Insérer :

5.11.1.3 DESCRIPTION TECHNIQUE

L'Entrepreneur doit notamment effectuer les travaux suivants :

- Fournir et souder trois (3) ancrages sur le pont avant **qui doivent être capable de retenir un poids de 5000 lbs.**
 - Les soudures doivent être faites par un soudeur qualifié selon la norme CSA W59.
 - Appliquer une couche d'apprêt sur toutes les surfaces et attaches touchées.
 - Pour la durée des travaux de soudure, un extincteur doit être maintenu à proximité des travaux.
-

Modification 3

Retirer :

5.11.5.3 Description technique

- L'entrepreneur devra enlever les plafonds suspendus existants au niveau du pont principal, chambre commandant, chef mécanicien, matelots, passage, salle à manger et de la timonerie et prendre les dispositions nécessaires pour en disposer écologiquement conformément aux règlements fédéraux, provinciaux et municipaux en vigueur.
 - L'entrepreneur doit protéger murs et planchers ainsi que tous autres accessoires tels que chaises, tables, bureaux et lits, etc.
 - L'entrepreneur doit remplacer toute la suspension des tuiles et disposer de tous les rebuts
 - La surface des plafonds à refaire au niveau du pont principal, chambre commandant, chef mécanicien, matelots, passage, salle à manger et de la timonerie est de 700 pi. carré.
 - L'entrepreneur doit débrancher et rebrancher les luminaires, détecteurs d'incendie, ect. . Il devra fournir le service d'un électricien certifié pour effectuer ces travaux.
 - L'entrepreneur doit fournir et installer un système de plafond au système de panneaux métalliques USG Panz ou équivalent et rencontrant les critères d'équivalences comme suit :
 - a) Panneaux en de 2' par 2' en aluminium de couleur blanc perforés
 - b) muni d'une membrane acoustique assurant un CAS de 0.60 ou supérieur
 - c) Classé A selon la norme E84 de l'ASTM pour caractéristique de combustion de surface
 - d) Muni d'un panneau d'isolation de 1 pouce d'épaisseur coller sur la membrane acoustique, classé marine et approuvé par TC.
- Avant de refermer les plafonds du pont principal, chambre commandant, chef mécanicien, matelots et de la timonerie, l'entrepreneur devra réparer et remplacer l'isolation sur une surface de 300 pi. carrés mesurés.
- L'entrepreneur devra prendre les dispositions nécessaires pour disposer écologiquement de la vieille isolation conformément aux règlements fédéraux, provinciaux et municipaux en vigueur.
 - L'entrepreneur devra remettre le même type d'isolation et la même épaisseur ainsi qu'un pare-vapeur.
 - L'entrepreneur devra vérifier si le plafond est en bonne condition soit exempt de poussière, d'humidité ou autres.
-

Insérer :

5.11.5.3 Description technique

- L'entrepreneur devra enlever les plafonds suspendus existants au niveau du pont principal, chambre commandant, chef mécanicien, matelots, passage, salle à manger et de la timonerie et prendre les dispositions nécessaires pour en disposer écologiquement conformément aux règlements fédéraux, provinciaux et municipaux en vigueur.
- L'entrepreneur doit protéger murs et planchers ainsi que tous autres accessoires tels que chaises, tables, bureaux et lits, etc.
- L'entrepreneur doit remplacer toute la suspension des tuiles et disposer de tous les rebuts
- La surface des plafonds à refaire au niveau du pont principal, chambre commandant, chef mécanicien, matelots, passage, salle à manger et de la timonerie est de **510 pi. carré.**

Timonerie : 170 pi.ca.

Chambre commandant : 68 pi. Ca.

Chambre chef mécanicien : 58 pi ca.

Chambre matelot :60 pi. Ca.

Passage et cuisine : 150 pi.ca

- L'entrepreneur doit débrancher et rebrancher les luminaires, détecteurs d'incendie, ect. . Il devra fournir le service d'un électricien certifié pour effectuer ces travaux.
 - L'entrepreneur doit fournir et installer un système de plafond au système de panneaux métalliques USG Panz ou équivalent et rencontrant les critères d'équivalences comme suit :
 - a) Panneaux en de 2' par 2' en aluminium de couleur blanc perforés
 - b) muni d'une membrane acoustique assurant un CAS de 0.60 ou supérieur
 - c) Classé A selon la norme E84 de l'ASTM pour caractéristique de combustion de surface
 - d) Muni d'un panneau d'isolation de 1 pouce d'épaisseur coller sur la membrane acoustique, classé marine et approuvé par TC.
- Avant de refermer les plafonds du pont principal, chambre commandant, chef mécanicien, matelots et de la timonerie, l'entrepreneur devra réparer et remplacer l'isolation sur une surface de 300 pi. carrés mesurés.
- L'entrepreneur devra prendre les dispositions nécessaires pour disposer écologiquement de la vieille isolation conformément aux règlements fédéraux, provinciaux et municipaux en vigueur.
 - **L'entrepreneur devra remettre le même type d'isolation et la même épaisseur soit 3 po. ainsi qu'un pare-vapeur**
 - L'entrepreneur devra vérifier si le plafond est en bonne condition soit exempt de poussière, d'humidité ou autres.

Modification 4

Retirer :

5.11.6.3 DESCRIPTION TECHNIQUE

- L'entrepreneur devra fournir et remplacer deux (2) portes avec chacun leur cadrage à la timonerie.
- L'entrepreneur sera responsable de prendre les mesures et commander les deux (2) portes avec chacun leur cadrage de mêmes dimensions et du même type de portes tel que décrit :
- Chacune des portes sont équipées de deux poignées à fermeture rapide, une poignée bec de canard et une serrure avec deux (2) clés.
- Les portes sont de doubles parois ayant une isolation thermique à l'intérieur.
- Les portes sont équipées avec des fenêtres trempées à la partie supérieure selon la norme CAN/CGSB-12.1-M90,
- Les portes sont fabriquées en aluminium marin (5086-H32 ou 5086-H116).
- Il devra enlever les vieilles portes avec leurs cadrages, nettoyer le contour et toute la surface sous chacun des cadrages et les remettre à la GC.
- La portée de surface de chacun des cadrages endommagés sera remise en neuf.

Également les boulons endommagés seront remplacés.

Insérer :

5.11.6.3 DESCRIPTION TECHNIQUE

- L'entrepreneur devra fournir et remplacer deux (2) portes avec chacun leur cadrage à la timonerie.
- L'entrepreneur sera responsable de prendre les mesures et commander les deux (2) portes avec chacun leur cadrage de mêmes dimensions et du même type de portes tel que décrit. **Veiller vous référer au croquis ci-joint.**
- Chacune des portes sont équipées de deux poignées à fermeture rapide, une poignée bec de canard et une serrure avec deux (2) clés.
- Les portes sont de doubles parois ayant une isolation thermique à l'intérieur.
- Les portes sont équipées avec des fenêtres trempées à la partie supérieure selon la norme CAN/CGSB-12.1-M90,
- Les portes sont fabriquées en aluminium marin (5086-H32 ou 5086-H116).
- Il devra enlever les vieilles portes avec leurs cadrages, nettoyer le contour et toute la surface sous chacun des cadrages et les remettre à la GC.
- La portée de surface de chacun des cadrages endommagés sera remise en neuf.
- Également les boulons endommagés seront remplacés.

Modification 5

Retirer :

5.11.7.3 DESCRIPTION TECHNIQUE

- L'entrepreneur devra fournir et remplacer les recouvrements des planchers à la timonerie, cuisine, passage et des trois (3) cabines.
- Avant d'enlever le vieux recouvrement des planchers, l'entrepreneur doit soumettre à l'AT dans les plus brefs délais un rapport décrivant le type de recouvrement qui est en place.
- L'entrepreneur devra enlever les vieux recouvrements ainsi que la vieille colle noire existante des planchers de la timonerie, cuisine, passage et des trois (3) cabines.
- L'entrepreneur devra réparer les endroits où le ciment est endommagé.
- L'entrepreneur devra appliquer une couche de colle compatible avec le fond du plancher et appliquer les nouvelles tuiles de carreau en vinyle solide.
- L'entrepreneur sera responsable de prendre les mesures et commander les nouvelles tuiles ainsi que les bordures des bas des murs. La surface à recouvrir est environ 600 pi. Carré.
- L'entrepreneur doit commander le matériel de la marque Johnsonite, model Cortina Grande ou équivalent qui doit :
 - Résistance au glissement selon les normes recommandées de l'Americans with Disabilities Act (ADA) en matière de surfaces antidérapantes.
 - Résistance au feu selon les normes ASTM E 648
- La forme choisit devra être carreau et les dimensions des tuiles devront avoir 406 mm X 406 mm X 3.2 mm.
- La couleur choisie peut être de couleur blueberry ou équivalent.

Les travaux devront être cédulés après le remplacement des plafonds tel qu'indiqué au point 5.11.5.

Insérer :

5.11.7.3 DESCRIPTION TECHNIQUE

- L'entrepreneur devra fournir et remplacer les recouvrements des planchers à la timonerie, cuisine, passage et des trois (3) cabines.
- Avant d'enlever le vieux recouvrement des planchers, l'entrepreneur doit soumettre à l'AT dans les plus brefs délais un rapport décrivant le type de recouvrement qui est en place.
- L'entrepreneur devra enlever les vieux recouvrements ainsi que la vieille colle noire existante des planchers de la timonerie, cuisine, passage et des trois (3) cabines.
- L'entrepreneur devra réparer les endroits où le ciment est endommagé.
- L'entrepreneur devra appliquer une couche de colle compatible avec le fond du plancher et appliquer les nouvelles tuiles de carreau en vinyle solide.
- L'entrepreneur sera responsable de prendre les mesures et commander les nouvelles tuiles ainsi que les bordures des bas des murs. La surface à recouvrir est environ **500 pi. Carré.**
 - **Timonerie : 140 pi.ca.**
 - **Ch commandant : 36 pi. Ca.**
 - **Ch chef mécanicien : 40 pi ca.**
 - **Matelot :45 pi. Ca.**
 - **Passage et cuisine : 190 pi.ca**
- L'entrepreneur doit commander le matériel de la marque Johnsonite, model Cortina Grande ou équivalent qui doit :
 - Résistance au glissement selon les normes recommandées de l'Americans with Disabilities Act (ADA) en matière de surfaces antidérapantes.
 - Résistance au feu selon les normes ASTM E 648
- La forme choisit devra être carreau et les dimensions des tuiles devront avoir 406 mm X 406 mm X 3.2 mm.
- La couleur choisie peut être de couleur blueberry ou équivalent.

Les travaux devront être cédulés après le remplacement des plafonds tel qu'indiqué au point 5.11.5.

Modification 6

Retirer :

5.13.1.2 DESCRIPTION TECHNIQUE

Type de moteur : Perkins 4.236, 4 cylindres

- Tribord : Numéro de série: LD20663NT743303
- Bâbord : Numéro de série: LD20663U97544L

Heure moteur :

- Babord: 4432.4 hrs
- Tribord: 3037.1 hrs

L'Entrepreneur doit notamment effectuer les travaux suivants :

- Fournir les services d'un mécanicien pour effectuer l'entretien annuel des moteurs diésel Perkins.
- Le mécanicien de l'entrepreneur doit être un représentant autorisé par le fabricant des moteurs Diésel Perkins.
- Vérification du jeu des soupapes et ajustement si nécessaire.
- Vérification des injecteurs
- Effectuer changement d'huile et des filtres.
- Effectuer changement filtres à l'air
- Effectuer changement filtres à carburant primaire et secondaire.
- Vidanger le liquide de refroidissement et faire un cycle de nettoyage et le remplacer par du neuf.
- Effectuer le nettoyage des refroidisseurs (4) et vérification des anodes.
- Effectuer essai hydrostatique sur le refroidisseur d'huile du diésel générateur # 1
- Inspection des aubes des pompes (4).
- Vérifier les régulateurs de température;
- Vérifier les bouchons des réservoirs d'expansion;
- Vérifier les détecteurs de haute température d'eau de refroidissement;
- Vérifier les détecteurs de basse pression d'huile
- Étancher fuite d'antigel entre le thermostat et la culasse sur le moteur bâbord.
- Étancher fuite d'huile de la pompe eau mer Jabsco et le « gear cover » sur le moteur bâbord.
- Étancher fuite d'antigel d'une culasse sur le moteur tribord.
- Réparer les trappes d'admission d'air car ils ne fonctionnent plus.
- Si d'autres pièces mécaniques nécessitent d'être remplacées, le coût des pièces sera ajusté sur formulaire 1379.
- Toutes les pièces utilisées doivent être des pièces d'origine et le système d'échange est accepté.
- Effectuer les ajustements et la mise en opération des moteurs. Doit démontrer que la puissance développée et le fonctionnement général est satisfaisant et selon les spécifications du fabricant.

-
- Lorsque le navire sera dégagé de la glace, le technicien doit faire un essai en marche moteur pendant une heure et le moteur doit être mis à 100 % de la charge ou sur les recommandations du chef mécanicien.
 - On devra fournir un rapport écrit avant la fin des travaux démontrant les valeurs des différents paramètres du moteur (RPM, OIL PRESSURE, WATER TEMP., EXH. TEMP., OIL TEMP., ETC) pendant les essais finaux.
 - Toutes les protections doivent être vérifiées et les valeurs notées au rapport.
 - Il est requis que l'expert de la Sécurité maritime et les représentants de la Garde côtière assistent au démarrage et à l'essai final afin de vérifier les protections des moteurs. Ils doivent être avisés 48 heures à l'avance. afin de leurs permettre de se rendre sur place.
-

Insérer :

5.13.1.2 DESCRIPTION TECHNIQUE

Type de moteur : Perkins 4.236, 4 cylindres

- Tribord : Numéro de série: LD20663NT743303
- Bâbord : Numéro de série: LD20663U97544L

Heure moteur :

- Babord: 4432.4 hrs
- Tribord: 3037.1 hrs

L'Entrepreneur doit notamment effectuer les travaux suivants :

- Fournir les services d'un mécanicien pour effectuer l'entretien annuel des moteurs diésel Perkins.
- Le mécanicien de l'entrepreneur doit être un représentant autorisé par le manufacturier des moteurs Diésel Perkins.
- Vérification du jeu des soupapes et ajustement si nécessaire.
- Vérification des injecteurs
- Effectuer changement d'huile et des filtres.
- Effectuer changement filtres à l'air
- Effectuer changement filtres à carburant primaire et secondaire.
- Vidanger le liquide de refroidissement et faire un cycle de nettoyage et le remplacer par du neuf.
- Effectuer le nettoyage des refroidisseurs (4) et vérification des anodes.
- Effectuer essai hydrostatique sur le refroidisseur d'huile du diésel

générateur # 1

- Inspection des aubes des pompes (4).
- Vérifier les régulateurs de température;
- Vérifier les bouchons des réservoirs d'expansion;
- Vérifier les détecteurs de haute température d'eau de refroidissement;
- Vérifier les détecteurs de basse pression d'huile
- Étancher fuite d'antigel entre le thermostat et la culasse sur le moteur

bâbord. On devra changer le joint entre le bloc-moteur et la bride du thermostat.

- Étancher fuite d'huile de la pompe eau mer Jabsco et le « gear cover » sur le moteur bâbord. **On devra changer le joint entre le bloc moteur et le corps de la pompe Jabsco.**

➤ Étancher fuite d'antigel d'une culasse sur le moteur tribord. On devra changer le joint de la culasse.

- Réparer les trappes d'admission d'air car ils ne fonctionnent plus.
- Si d'autres pièces mécaniques nécessitent d'être remplacées, le coût des pièces sera ajusté sur formulaire 1379.
- Toutes les pièces utilisées doivent être des pièces d'origine et le système d'échange est accepté.

-
- Effectuer les ajustements et la mise en opération des moteurs. Doit démontrer que la puissance développée et le fonctionnement général est satisfaisant et selon les spécifications du fabricant.
 - Lorsque le navire sera dégagé de la glace, le technicien doit faire un essai en marche moteur pendant une heure et le moteur doit être mis à 100 % de la charge ou sur les recommandations du chef mécanicien.
 - On devra fournir un rapport écrit avant la fin des travaux démontrant les valeurs des différents paramètres du moteur (RPM, OIL PRESSURE, WATER TEMP., EXH. TEMP., OIL TEMP., ETC) pendant les essais finaux.
 - Toutes les protections doivent être vérifiées et les valeurs notées au rapport.
 - Il est requis que l'expert de la Sécurité maritime et les représentants de la Garde côtière assistent au démarrage et à l'essai final afin de vérifier les protections des moteurs. Ils doivent être avisés 48 heures à l'avance. afin de leurs permettre de se rendre sur place.
-

Modification 7

Retirer :

5.17.1.3 DESCRIPTION TECHNIQUE

L'Entrepreneur doit notamment effectuer les travaux suivants :

- Mettre hors circuit tous les pompes hydrauliques soit principal et de secours.
- Démonter la grue de son assise en prenant soin d'obturer toutes les conduites avec des bouchons en métal vissés, pour prévenir la pollution et la contamination.
- Débarquer la grue à l'aide d'une grue (avec certificat T-3) et la transporter en atelier pour en effectuer le démontage complet (poids de la grue: 7000 livres approx.)
- Les sections devront être solidement attachées avant de soulever la grue pour éviter qu'elles se déplient.
- Démonter, nettoyer et effectuer un essai non-destructif sur tous les axes de cylindres et des sections, à la satisfaction de l'inspecteur de la sécurité maritime. Avant le remontage des axes, l'entrepreneur devra prouver que les chemins de graisse sont libres et les graisser. Fournir rapport dimensionnel des axes et manchons.
- Prévoir de démonter, nettoyer et effectuer un essai non-destructif de détection des fissures sur toutes les sections de rallonge, à la satisfaction de l'inspecteur, en prenant soin de ne pas endommager l'application de zinc à chaud. L'intérieur des sections sera nettoyé mécaniquement.
- Démonter le support vertical pour inspection des composantes internes (flexibles hydrauliques) par l'inspecteur de Transports Canada.
- Démonter le treuil hydraulique pour inspection du moteur, du frein et des engrenages par l'inspecteur de Transports Canada. Remplacer l'huile (« gear oil » 80W90).
- Remonter toutes les composantes en utilisant une pâte d'assemblage anti-grippage sur tous les axes, manchons, vis et écrous. Graisser les sections au remontage.
- Effectuer le remplacement du distributeur de commande Hiab 30 à 6 fonctions pour montage séparé. Le distributeur est étanche et à l'abri de la corrosion et doit résister à l'eau de mer. Le distributeur doit comporter des limiteurs de pression pour protéger la grue contre les surcharges, et des clapets d'aspiration pour assurer un bon remplissage des vérins.
- Au printemps, le technicien doit faire un essai en marche moteur pendant une heure pour vérifier fuites et effectuer l'ajustement de la soupape contrôle de débit.
- À la fin des travaux, on devra effectuer un essai de levage en présence d'un spécialiste en analyse de charge qui devra fournir un certificat T-2 dûment signé la même journée et aussi à la satisfaction de l'inspecteur de Transports Canada. La certificat de la grue sera: 1er test, full extension, poids 2000 kg et le 2e test rentré à 4.7 m., poids 3570 kg.
- Appliquer une couche d'apprêt primaire/finition époxydique à deux composants, sur la nouvelle surface dont l'apprêt doit être fourni par l'entrepreneur et une couche de

finition acrylique polyuréthane, à deux composants et qui sera compatible avec le revêtement déjà en place soit d'Interthane 990 de couleur "buff" seront appliquées en tenant compte que les sections coulissent. Graisser les sections au remontage.

- Les travaux supplémentaires tel remplacement de boyaux, de pièces devront être approuvés par le représentant de la Garde côtière et seront traitées sur un formulaire 1379.
 - Les câbles et poulies seront enlevés et réinstallés par l'entrepreneur. Faire l'appoint d'huile avec l'huile fournie par l'entrepreneur.
 - Les soudures doivent être faites par un soudeur qualifié et selon les normes CSA W59. .
 - Pour la durée des travaux de soudure, un extincteur doit être maintenu à proximité des travaux.
-

Insérer :

5.17.1.3 DESCRIPTION TECHNIQUE

L'Entrepreneur doit notamment effectuer les travaux suivants :

- Mettre hors circuit tous les pompes hydrauliques soit principal et de secours.
- Démonter la grue de son assise en prenant soin d'obturer toutes les conduites avec des bouchons en métal vissés, pour prévenir la pollution et la contamination.
- Débarquer la grue à l'aide d'une **grue (avec certificat Z-150)** et la transporter en atelier pour en effectuer le démontage complet (poids de la grue: 7000 livres approx.)
- Les sections devront être solidement attachées avant de soulever la grue pour éviter qu'elles se déplient.
- Démonter, nettoyer et effectuer un essai non-destructif sur tous les axes de cylindres et des sections, à la satisfaction de l'inspecteur de la sécurité maritime. Avant le remontage des axes, l'entrepreneur devra prouver que les chemins de graisse sont libres et les graisser. Fournir rapport dimensionnel des axes et manchons.
- Prévoir de démonter, nettoyer et effectuer un essai non-destructif de détection des fissures sur toutes les sections de rallonge, à la satisfaction de l'inspecteur, en prenant soin de ne pas endommager l'application de zinc à chaud. L'intérieur des sections sera nettoyé mécaniquement.
- Démonter le support vertical pour inspection des composantes internes (flexibles hydrauliques) par l'inspecteur de Transports Canada.
- Démonter le treuil hydraulique pour inspection du moteur, du frein et des engrenages par l'inspecteur de Transports Canada. Remplacer l'huile (« gear oil » 80W90).
- Remonter toutes les composantes en utilisant une pâte d'assemblage anti-grippage sur tous les axes, manchons, vis et écrous. Graisser les sections au remontage.
- Effectuer le remplacement du distributeur de commande Hiab 30 à 6 fonctions pour montage séparé. Le distributeur est étanche et à l'abri de la corrosion et doit résister à l'eau de mer. Le distributeur doit comporter des limiteurs de pression pour protéger la grue contre les surcharges, et des clapets d'aspiration pour assurer un bon remplissage des vérins.
- Au printemps, le technicien doit faire un essai en marche moteur pendant une heure pour vérifier fuites et effectuer l'ajustement de la soupape contrôle de débit.
- À la fin des travaux, on devra effectuer un essai de levage en présence d'un spécialiste en analyse de charge qui devra fournir un certificat T-2 dûment signé la même journée et aussi à la satisfaction de l'inspecteur de Transports Canada. La certificat de la grue sera: 1er test, full extension, poids 2000 kg et le 2e test rentré à 4.7 m., poids 3570 kg.
- À la fin des travaux, on devra appliquer une couche d'apprêt primaire/ finition époxydique à deux composants, sur la nouvelle surface dont l'apprêt doit être fourni par

l'entrepreneur et appliquer une couche de finition acrylique polyuréthane au complet sur la grue, à deux composants et qui sera compatible avec le revêtement déjà en place soit d'Interthane 990 de couleur "buff" seront appliquées en tenant compte que les sections coulissent. La grue sera peinte au complet à la fin des travaux. Graisser les sections au remontage.

- Les travaux supplémentaires tel remplacement de boyaux, de pièces devront être approuvés par le représentant de la Garde côtière et seront traitées sur un formulaire 1379.
 - Les câbles et poulies seront enlevés et réinstallés par l'entrepreneur. Faire l'appoint d'huile avec l'huile fournie par l'entrepreneur.
 - Les soudures doivent être faites par un soudeur qualifié et selon les normes CSA W59. .
 - Pour la durée des travaux de soudure, un extincteur doit être maintenu à proximité des travaux.
-

Partie F : Réponses aux questions des soumissionnaires.

Question 1 :

Ils saint ours - 5,11,5,3

SVP confirmé l` épaisseur, type d` isolation pour le pare-vapeur.

Réponses du Canada :

L'épaisseur mesurée est de 3 po. Cette information apparaît au plan d'isolation, ainsi qu'à la présente modification 3.

Question 2 :

Annexe A , dans la section 5,16,1 Nettoyage et inspection du système de ventilation, chauffage et Climatisation, il n` y a pas une liste de composantes à inspecter et faire un essai de détection de fuite de réfrigérant. S` il vous plaît faire parvenir les détails des composantes.»

Réponse du Canada :

Il n'y a pas de liste car c'est seulement un système tel qu'indiqué au devis.

Partie G : Clarifications supplémentaires suite à la visite des navires

Section 4.11.2 :

Aucune isolation à enlever.

Section 4.17

Tel qu'indiqué au devis, l'entrepreneur doit émettre un certificat T1 (SWL 1000 lbs).
L'entrepreneur est responsable de l'émission du certificat T1.

Section 5.12.1.2

Document papier disponible uniquement. Est disponible à bord du navire.

Section 6.12

Document papier disponible uniquement. Est disponible à bord du navire.

Section 5.10.2 et section 5.10.3

Dans le cas de ce navire spécifiquement, la section 5.10.2 contient les informations des sections 10.2 et 10.3 comparativement aux autres navires.

Quai - Alimentation électrique :

L'entrepreneur aura accès à un branchement de 50 ampères à proximité du navire NGCC Leim.

Toutes les autres clauses et conditions de l'invitation à soumissionner demeurent les mêmes.

NAVIRES SOREL (3) – RADOUB-HIVER 2018 /
SOREL SHIPS (3) – WINTER-WORK 2018

F3065-17N423/A

CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES / BIDDER'S CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING

La conférence de soumissionnaires s'est tenue dans la salle de conférence de la base navale de la Garde Côtière à Sorel à 10h00, le 18 janvier 2018. /

The bidders' conference was held in the conference room of the Canadian Coast Guard base in Sorel at 10:00 am, January 18th 2018.

A) MOT DE BIENVENUE / WELCOME

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et a remercié les soumissionnaires présents pour leur intérêt au présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

B) INTRODUCTION / INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3065-17N423/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3065-17N423/A in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES / ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour la réunion. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. Il a informé les participants que M. DeBlois sera l'autorité contractuelle de ce projet, et que toute communication devra être soumise à ce dernier /

The Chairperson confirmed he will act as the contracting authority for this meeting. All participants were invited to introduce themselves. The Chairperson informed the attendees that M. DeBlois will act as the contracting authority for this project, and that all communications will have to be forwarded to him.

Participants:

<u>Nom/Name</u>	<u>Occupation/Rank</u>	<u>Cie.ou min./Co. or Dept</u>
Doris Chevrier	Chargé de projet / Project Manager	RNI Océan
Hélène Brunet	Chargé de projet / Project Manager	RNI Océan
Daniel Claveau	Agent de projet / Project Manager	Navamar
Michel Desrosiers	Chef mécanicien / Chief mechanic – NGCC/CCGS Leim	GCC-MPO
Jean Bernier	Chef Mécanicien / Chief Mechanic – NGCC/CCGS Ile St-Ours	GCC-MPO
Bruno Cormier	Chef Mécanicien / Chief Mechanic – NGCC/CCGS Garde côte 03	GCC-MPO
Charles Arseneau	Mécanicien / Mechanic	GCC-MPO
Éloi Lévesque	Agent de projets	GCC-MPO
Vincent DeBlois	Spécialiste de l'approvisionnement	TPSGC / PWGSC
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (marine)	TPSGC / PWGSC

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION / BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES / INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
PART 1 GENERAL INFORMATION
- 1.2 Sommaire : Le contrat sera d'effectuer les travaux concernant les navires de la Garde côtière canadienne (NGCC) Leim, (NGCC) Ile Saint-Ours et (NGCC) Garde-Côte 03 conformément aux spécifications techniques. /
The contract will be to perform the work on the Canadian Coast Guard ship (CCGS) Leim, (CCGS) Ile Saint Ours and (CCGS) Garde-Côte 03 in accordance with the technical specifications.
- M. Lévesque confirme qu'il sera remplacé par M. Sébastien Bélanger pour la durée de ce projet/
Mr. Lévesque confirms he will be replaced by Mr. Sébastien Bélanger for the duration of this project.
- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS
- 2.3 Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins **sept (7)** jours civils avant la date de clôture des soumissions. De plus, M. Gagnon a insisté à l'effet qu'aucune question, réponse, ou échange d'information verbale ne sera considérée. Tous les échanges et informations devront être écrits pour être considérés. /
2.3 All enquiries must be submitted in writing to the Contracting Authority no later than **seven (7)** calendar days before the bid closing date. Mr Gagnon insisted that no question, answer or verbal communication will be considered. All communications or information must be written to be considered.
- 2.6 Visite des navires: La visite des navires sera effectuée après la conférence des soumissionnaires. /
2.6 Vessels' viewing: *The vessels' viewing will follow the Bidder's Conference.*
- 2.7 Rappel de la période des travaux / Reminder of the work period
 - o Les travaux commenceront et se termineront comme suit /
Work is to commence and be completed as follows:
 - Leim : De la date d'octroi du contrat au 16 mars 2018 /
 From the Contract award date to March 16th, 2018
 - Ile Saint-Ours : De la date d'octroi du contrat au 9 mars 2018 /
 From the Contract award date to March 9th, 2018
 - Garde-Côte 03 : De la date d'octroi du contrat au 23 mars 2018 /
 From the Contract award date to March 23rd, 2018

Les soumissionnaires présents indiquent durant la visite du navire que l'échéancier est très serré pour le navire NGCC Ile St-Ours en raison des commandes de matériel. /
The bidders present at the ship visit indicated that the schedule is very tight for the ship CCGS Ile St-Ours due to material delivery time.

TPSGC insiste sur le fait que les soumissionnaires acceptent cet échéancier en déposant leur offre. Si l'échéancier est non réaliste (ceci devra être démontré et expliqué), les soumissionnaires doivent en informer l'autorité contractante avant la fermeture de l'appel d'offres. /

PWGSC insists that bidders accept this timeline by submitting their Bid. If the timetable is not realistic (this must be demonstrated and explained), bidders must notify the contracting authority before the closing of the Invitation to Tender.

- Si le début des travaux est retardé en raison de la disponibilité du navire, une modification sera transmise avant la date de fermeture des soumissions. /
If the beginning of work is delayed due to availability of the vessel, an amendment will be transmitted before the closing date of tender invitation.
- Confirmation que les frais d'inspection de Transports Canada seront facturés directement à la Garde-Côtière Canadienne. Ceci dit, l'entrepreneur demeurera responsable de la coordination et de la planification des inspections en consultation avec la GCC. /
It is confirmed that Transport Canada Fees will be directly invoiced to Canadian Coast Guard.
However the Contractor will remain in charge of the coordination and scheduling of the inspections in consultation with CCG.

Aucune question des soumissionnaire pour cet élément. /
No questions from the bidders for the element.

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS

- Rappel de la clause 3.1.2 – Travaux imprévus et prix d'évaluation :
" Le travail estimé sera basé sur l'expérience historique et il n'y a aucun montant minimal ou maximal pour les travaux imprévus, pas plus qu'il n'y a de garantie relative à ces travaux." /
Reminder of clause 3.1.2 – Unscheduled Work and Evaluation Price:
" The estimated work will be based on historical experience and there is no minimum or maximum amount of unscheduled work nor is there a guarantee of such work."

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

- Énumération de la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3). /
Enumerating of the list of mandatory documents to meet the tender closing (Table 4.1.3 requirements.

Les soumissionnaires suggèrent de modifier l'annexe K afin de faciliter son enregistrement, notamment faire référence aux éléments du devis, le cas échéant. /

Bidders present at the meeting suggested to modify Annex K to simplify its completion, especially by referring to the Statement of Work related, if applicable.

- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat, notamment l'annexe "J". /
PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided before the contract award notably Annex 'J'.

L'annexe J n'est pas exigée au dépôt de la soumission, mais pourrait accélérer le processus d'analyse des soumissions. /

Annex J is not mandatory at bid deposit, but will could help accelerate the bid analysis.

- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.5 qui devront être fournis rapidement après l'octroi du contrat. /

PWGSC recall the elements of section 4.1.5 to be provided soon after the contract award.

- Un fournisseur peut transmettre l'information complète lors du dépôt de la soumission s'il le désire, ce qui est acceptable pour le Canada. /
A bidder may want to transmit all information at dib deposit if he chooses to do so, which is acceptable for Canada.

M. Gagnon insiste sur l'exigence de fournir l'information relative à la section 4.1.5 au plus tard 5 jours calendrier après signature du contrat. /

Mr. Gagnon insisted on the mandatory requirement to supply the information related to section 4.1.5 no later than 5 days after contract award.

- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS

- Rappel aux soumissionnaires qu'en déposant leur soumission, les soumissionnaires attestent rencontrer les exigences requises à la Partie 5. /
Reminder to Bidders that by submitting their bids, the Bidders certified that they are compliant with the required certifications of Part 5.

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET
PART 6 AUTRES EXIGENCES
 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

TPSGC/GCC confirment que l'entrepreneur et ses sous-traitants doivent être escortés en tout temps. L'entrepreneur doit informer le service de sécurité (un garde de sécurité par navire est prévu), ainsi que les responsables du projet de TPSGC et de GCC en copie conforme, de ses activités et travaux à venir par courriel. /

PWGSC/CCG confirm that the contractor and its subcontractors must be escorted at all times. The contractor must inform the security of the CCG (one security guard per ship is anticipated), as well as the project manager of PWGSC and CCG in cc, of its activities and work to come by e-mail.

L'entrepreneur pourra installer une roulotte de chantier et doit fournir des toilettes chimiques, mais devra obtenir une autorisation préalable pour le lieu d'installation. /

The contractor will be allowed to install a site trailer as well as chemical toilets, but must obtain prior authorisation for the place of installation.

Heures de travail / Working hours :

Du lundi au vendredi de 7hrs00 à 17hrs00 incluant les jours fériés /

From Monday to Friday from 7AM to 5PM including holidays

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

- Il est prévu que le navire soit armé pour la durée des travaux (2.2). /
It is expected that the ship will be armed for the duration of work (2.2).
- (5) Responsables / Authority :
 - o Autorité contractante / Contracting Authority : Vincent DeBlois
 - o Chargé de projet (Responsable technique) de la GCC / Project manager from CCG Sébastien Bélanger.
 - o Responsable de l'inspection / Inspection Authority : Sébastien Bélanger

- Païement progressifs (6.2). /
Progress payments (6.2).
- La clause 7.3 Retenue de garantie de 10% sera incluse au contrat. /
Clause 7.3 Warranty holdback 10% will be include in the Contract.
- (16) Rappel sur le requis de fournir le calendrier des travaux et rapports. Le calendrier se doit d'être réaliste et d'être amendé en fonction de l'avancement des travaux. L'entrepreneur est responsable de son échéancier et de l'ordre d'exécution des tâches en considération des risques liés au travaux supplémentaires en lien au travaux prévus à l'appel d'offre. /
(16) Reminder of the requirement to provide work schedules and reports. The schedule must be realistic and be amended depending on the progress of the work. The contractor is responsible for his schedule and task execution order in view of the risks regarding additional work related to the work scheduled in the tender.
- (26) Rappel de la clause B5007C – Modification techniques ou travaux supplémentaires. /
(26) Reminder of clause B5007C – Procedure for Design Change or Additional Work.
- Il est confirmé que le formulaire 1379 sera créé par l'Autorité Technique (ou son représentant) en collaboration avec le chargé de projet de l'entrepreneur. /
It is confirmed that the 1379 form will be originated by the Technical Authority (or its representative) in collaboration with the Contractor's Project Manager.
- Confirmation que si les navires sont disponibles plus tôt, l'entrepreneur pourra débiter les travaux plus tôt. /
It is confirmed that if the ships are available earlier, the contractor will be allow to begin work earlier.

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

○ ITEM 2.0 REMARQUES GÉNÉRALES / GENERAL REMARKS

Note générale : **Les réponses aux questions seront fournies dans une modification à venir. /**
General note: **The answers to questions will be provided in a future amendment.**

M. Gagnon insiste pour les soumissionnaires lisent cette section attentivement. /
Mr. Gagnon stressed the importance to read this section closely/attentively.

Toutes modifications aux différents systèmes doivent être signalées à GCC tel que stipulé à l'appel d'offres. /
All modifications to any systems must be forwarded to CCG as stated in the call for tender.

○ ITEM 3.0 SERVICES / SERVICES

L'entrepreneur devra aviser et obtenir approbation par la Garde côtière pour ses besoins de roulotte de chantier, remorque d'équipements (incluant ceux de sous-traitants), conteneurs à déchets, toilettes chimiques, poubelles et autres besoins. Les véhicules seront stationnés à l'extérieur de la base navale dans le stationnement de GCC prévu à cet effet. /
The contractor must inform and obtain prior approval for its needs for construction trailer location (office and regular sub-contractor trailer), waste disposal containers, garbage cans and chemical toilets. All cars of the contractor's employees and sub-contractors must be parked outside the CCG naval base in the CCG parking lot nearby.

Tel qu'indiqué à l'Énoncé des besoins au paragraphe 2.24, la GCC ne permet pas l'utilisation du courant électrique du navire. Les soumissionnaires présents demandent s'il est possible d'utiliser un

branchement de terre de 50 ampères. Sera confirmé ultérieurement./

As indicated in the Statement of Work at paragraph 2.24, the CCG does not allow the Contractor to use the vessel's electrical power. The bidders present at the conference asked if a shore power connection of 50 amps is possible. / Will be confirmed later.

L'entrepreneur devra aviser et obtenir approbation par la Garde côtière pour ses besoins de roulotte de chantier, remorque d'équipements, conteneurs à déchets, toilettes chimiques, poubelles et autres besoins. Les véhicules seront stationnés à l'extérieur de la base navale dans le stationnement de GCC prévu à cet effet. /

The contractor must inform and obtain prior approval for its needs for construction trailer location (office and regular construction trailer), waste disposal containers, garbage cans and chemical toilets. All cars of the contractor's employees and sub-contractors must be parked outside the CCG naval base in the CCG parking lot nearby.

ITEM 4.0 NGCC LEIM / CCGS LEIM

- ITEM 4.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT
 - ITEM 4.10.1 Extincteurs portatifs / Portable fire extinguishers

Les soumissionnaires doivent consulter la liste des équipements nécessitant les travaux. Ceux n'apparaissant pas dans la liste seront traités en travaux additionnels à l'aide du formulaire 1379. / The bidders are invited to review the list of all items to be inspected and to be certified. Any extinguishers not on that list needing to be added will be treated as additional work on form 1379.

- ITEM 4.10.2 Système de détection d'incendie / Fire detection system

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. / No questions from the bidders for the element.

- ITEM 4.10.3 Inspection annuelle du système fixe de lutte contre les incendies / Annual inspection of the fixed fire suppression system

M. Gagnon insiste que la protection incendie doit être maintenue, tel qu'indiqué au document d'appel d'offres. / Mr. Gagnon insisted that the fire protection must be maintained as indicated in the call for tender.

- ITEM 4.11 COQUE ET STRUCTURE / HULL AND STRUCTURE
 - ITEM 4.11.1 Remplacement du revêtement de l'escalier du bas / Replacement of the coating on the lower stairs

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. / No questions from the bidders for the element.

- ITEM 4.11.2 Réparation sur la rambarde et le ber de la passerelle / Repair on the handrail and the ganway cradle

L'entrepreneur doit s'assurer de protéger tous les éléments à proximité, notamment l'isolation, les équipements électroniques et autres éléments. / The Contractor must protect all equipment near the work to be performed, especially, the insulation, electronic equipment, and other items.

- ITEM 4.14 DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE / ELECTRICAL DISTRIBUTION
 - ITEM 4.14.1 Faire les tests d'isolation des circuits électriques du navire / .Electrical insulation test

CCG doit vérifier la disponibilité du document « OneLine_electrical_distribution. /
GCC will verify if the »OneLine_electrical_distribution » is available.

- ITEM 4.14.2 Calibration des disjoncteurs principaux et serrage des bornes des panneaux de distribution principaux / Calibration on the main circuit breakers and tightening the terminal of the main distribution panel.

Les soumissionnaires demandent plus d'informations sur les circuits, travaux à effectuer, les types de tests requis, etc...CCG doit vérifier la disponibilité du rapport de serrage de l'an dernier.
De plus, lors de la visite du navire, GCC a confirmé qu'un échéancier spécifique doit être fourni à TPSGC/GCC avant de débiter les travaux. /
The bidders request more information with regards to the circuits, types of work and tests to be done.
CCG will verify the availability of the report of last year.
Also, note that during the ship' visit, it was stated that a specific timetable must be handed to PSCP/CCG before the start of the work.

- ITEM 4.16 SYSTÈMES DOMESTIQUES / DOMESTIC SYSTEMS
 - ITEM 4.16.1 Nettoyage et inspection du système de ventilation central / Cleaning and inspection of central ventilation system

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /
No questions from the bidders for the element.

- ITEM 4.16.2 Réparer, entretenir et tester le refroidisseur / Maintenance and repair of chiller

Le gaz de ce système devra être récupéré et réintroduit dans ce système par l'entrepreneur et/ou son sous-traitant. Une bouteille servant à la récupération est disponible à bord du navire. GCC doit confirmer le type de gaz utilisé. /
The refrigeration gas must be recuperated and reinserted in the system. A bottle to recuperate the gas is available on board. GCC to confirm gas type used.

- ITEM 4.16.3 Inspection annuelle des systèmes de réfrigération / Annual inspection of heating, ventilation, air conditioning and refrigeration system

Aucune question des soumissionnaires pour ce point. Note : La certification inclus les travaux du point 4.16.2 /
No questions from the bidders for the element. Note. The certification requirements include section 4.16.2.

- ITEM 4.17 ÉQUIPEMENTS DE PONT /
 - ITEM 4.17.1 Certification de la passerelle d'embarquement et des appareils de levage / Certification of the boarding gangway and lifting devices
-

Les soumissionnaires demandent de détailler les exigences de ces travaux. /
Bidders request to provide more details regarding this requirement.

ITEM 5.0 NGCC Ile Saint-Ours / CCGS Ile Saint Ours

- ITEM 5.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT
 - ITEM 5.10.1 Extincteurs portatifs / Portable fire extinguishers

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /
No questions from the bidders for the element.

- ITEM 5.10.2 Système de détection d'incendie / Fire detection system

GCC ajoutera une section au devis tel que les autres navires. /
CCG to add to the Statement of requirements as per all other ships.

- ITEM 5.10.3 Inspection annuelle du système fixe de lutte contre les incendies /
Annual inspection of the fixed fire suppression system

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément./
No questions from the bidders for the element.

- ITEM 5.11 COQUE ET STRUCTURE / HULL AND STRUCTURE
 - ITEM 5.11.1 Installation de points d'ancrage pont avant / Installation of anchorage on forcastle deck

GCC doit confirmer la capacité requise. /
CCG must confirm capacity required.

- ITEM 5.11.2 Taquet d'amarrage (4) sur le pont principal / Installation of four (4) mooring cleats on the main deck

L'entrepreneur devra retirer et réinstaller l'isolation. /
The Contractor will have to remove and reinstall the insulation.

- ITEM 5.11.3 Déplacer échelle sur la timonerie / Move ladder on bridge

Aucune isolation à considérer. /
No insulation to consider.

GCC doit préciser le type d'aluminium utilisé. /
CCG to determine what type of aluminium used.

Le panneau d'accès doit demeurer amovible et permettre un accès sans autre contraintes. /
The access door must remain movable and allow for access without any other constraint.

- ITEM 5.11.4 Boucher les trous sur les sorties d'échappements / Plug the holes on the exhaust system outlets

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /
No questions from the bidders for the element.

- ITEM 5.11.5 Remplacer les plafonds suspendus / Replacement of suspended ceiling

Le travail doit être effectué en considérant les travaux de 5.14.2. /
Work must be done considering the requirements of section 5.14.2

GCC doit fournir les dimensions par pièces. L'entrepreneur doit calculer et tenir compte des pertes dans sa soumission. /

CCG to supply dimension of each room. The bidder must consider all allowance and cutting loss in his bid.

GCC doit confirmer le type de produit requis (Épaisseur de l'isolation, type de membrane,.... /
CCG will confirm the type of product required (Thickness of insulation, type of foil, etc.).

- ITEM 5.11.6 Remplacement de porte de la timonerie / Replacement of bridge doors

GCC confirme qu'aucun plan n'est disponible. GCC fournira des spécifications plus détaillées pour ces travaux. Il est possible que l'Entrepreneur décide de retirer et réinstaller le panneau de distribution à proximité de la zone d'exécution des travaux./

CCG confirms no drawings are available. CCG will supply more detailed specifications for this requirement. The Contractor may decide to remove and reinstall the distribution panel located next to the door if he chooses to do so.

- ITEM 5.11.7 Remplacement de tuiles de plancher / Replacement of floor tiles

GCC doit fournir les dimensions par pièces. /
CCG to supply dimension of each room.

Les corrections de plancher seront traitées en travaux supplémentaires, si requis (Formulaire 1379). /
Corrections to the floor will be treated as supplementary work, if needed (Form 1379).

- ITEM 5.12 SYSTÈMES DE PROPULSION ET DE MANOEUVRE /
PROPULSION AND MANOEUVERING SYSTEMS

- ITEM 5.12.1 Entretien annuel des moteurs principaux / Annual maintenance of main engines

Les soumissionnaires demandent des spécifications techniques liées à ces travaux (plans, manuels,...).

Lors de la visite du navire, il a été confirmé que les travaux doivent être coordonnés avec les travaux de plafond et de plancher de ce navire./

The bidders request more technical data for this work (drawings, manuals,).

Note that during the ship's visit, it was confirmed that this work has to be performed considering the refit of the ceiling, as well as of the floor of this ship.

- ITEM 5.12.2 Tachymètres arbres d'hélices / Propeller shaft tachometers

L'entrepreneur doit utiliser les passes-cloisons en place pour le passage des fils. /
The Contractor will use the existing bulkhead's transit to pass cables from one space to another.

○ ITEM 5.13 PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE DU NAVIRE /
SHIP'S ELECTRICAL POWER PRODUCTION

- ITEM 5.13.1 Entretien annuel des moteurs diésels génératrices Babord et tribord / Annual maintenance of port and starboard diesel engine generators

Aux alinéas 16, 17 et 18, retirer le terme « Étancher ... » par « Remplacer le joint d'étanchéité ... ». /
Paragraph 16, 17 and 18, remove « Seal ... » and insert « Replace seal ... »

Retirer l'alinéa 19, « Réparer les trappes d'admission d'air... ». /
Remove paragraph 19, « Repair the air intake... »

○ ITEM 5.14 DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE / POWER DISTRIBUTION

- ITEM 5.14.1 Test d'isolation électrique / Electric isolation test

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /
No questions from the bidders for the element.

- ITEM 5.14.2 Remplacer fixtures d'éclairage / Replace lighting fixtures

Les soumissionnaires demandent de fournir les plans/croquis, etc. des espaces visés. /
Bidders request drawings/sketches, etc. of the spaces where to install the fixtures.

○ ITEM 5.16 SYSTÈMES DOMESTIQUES / DOMESTIC SYSTEMS

- ITEM 5.16.1 Nettoyage et inspection du système de ventilation central / Cleaning and inspection of central ventilation system

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /
No questions from the bidders for the element.

○ ITEM 5.17 Équipement de pont / Vessel support systems

- ITEM 5.17.1 Inspection quadriennale de la grue HIAB / Quadrennial (four years) of the HIAB crane

L'Entrepreneur doit fournir l'équipement de lavage approprié. GCC confirmera la norme requise (T-3 vs Z-150).

Lors de la visite du navire, il a été confirmé que le moteur hydraulique devra être testé séparément. /
The Contractor must provide the appropriate hoisting device. CCG will confirm the requirement (T3 vs Z-150).

During the ship's visit, it was confirmed that the hydraulic motor will have to be tested separately.

ITEM 6.0 NGCC Garde-Côte 03 / CCGS Garde-Côte 03

- ITEM 6.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT
 - ITEM 6.10.1 Extincteurs portatifs / Portable fire extinguishers

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /
No questions from the bidders for the element.

- ITEM 6.10.2 Système de détection d'incendie / Fire detection system

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /
No questions from the bidders for the element.

- ITEM 6.10.3 Inspection annuelle du système fixe de lutte contre les incendies /
Annual inspection of the fixed fire suppression system

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /
No questions from the bidders for the element.

- ITEM 6.11 COQUE ET STRUCTURE / HULL AND STRUCTURE
 - ITEM 6.11.1 Remplacement de fenêtre - Timonerie / Replacement of bridge window

Travail retiré du devis. /
Work remove from Statement of Requirement.

- ITEM 6.12 SYSTÈMES DE PROPULSION ET DE MANOEUVRE /
PROPULSION AND MANOEUVERING SYSTEMS
 - ITEM 6.12.1 Entretien des moteurs diesel / Maintenance - diesel propulsion engine

Les soumissionnaires demandent des spécifications techniques reliées à ces travaux (plans, manuels,...). /
The bidders request more technical data for this work (drawings, manuals, ...).

- ITEM 6.12.2 Moteur & pompe hydrauliques de l'appareil à gouverner / Hydraulic steering gear pump of the manoeuvring system

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /
No questions from the bidders for the element.

- ITEM 6.13 PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE / ELECTRIC POWER GENERATION
 - ITEM 6.13.1 Entretien annuel des moteurs diésel générateurs Babord et Tribord / Annual maintenance Port and Starboard diesel generator engines

Les soumissionnaires demandent des spécifications techniques reliées à ces travaux (plans,

manuels,...). /

The bidders request more technical data for this work (drawings, manuals, ...).

○ ITEM 6.14 DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC DISTRIBUTION

- ITEM 6.14.1 Test d'isolation électrique / Electric isolation test

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /

No questions from the bidders for the element.

○ ITEM 6.15 SYSTÈMES AUXILIAIRES / AUXILIARY SYSTEMS

- ITEM 6.15.1 Pompe de bouchain électrique bâbord / Port electric bilge pump

Il s'agit de l'inspection aux 5 ans avec Transports Canada. L'Entrepreneur doit prévoir une pompe submersible d'appoint pendant la durée des travaux. /

This is the 5 years inspection to be performed with Transports Canada. The Contractor must provide a submersible pump during the course of this work.

- ITEM 6.15.2 Pompe de bouchain électrique tribord / Starboard electric bilge pump

Il s'agit de l'inspection aux 5 ans avec Transports Canada. L'Entrepreneur doit prévoir une pompe submersible d'appoint pendant la durée des travaux. /

This is the 5 years inspection to be performed with Transports Canada. The Contractor must provide a submersible pump during the course of this work.

E) AUTRES / OTHERS

Navamar a déposé une liste des plans manquants selon leur analyse séance tenante. /

Navamar handed a list of missing drawings as per their view during the meeting.

F) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

- La conférence a pris fin à 14hrs35 /
The conference was adjourned at 2:35 PM.
- La visite du navire a pris fin à 17hrs00. /
The vessel's viewing was adjourned at 5:00 PM.

Vincent DeBlois
Autorité contractante / Contracting Authority
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada